

與內地及 海外的聯繫

LINKS WITH THE MAINLAND AND OVERSEAS



處長黎文軒（左）與澳門消防局局長馬耀榮總監交流工作經驗。

Director Lai Man-hin (left) exchanges work experience with the Commissioner of Macao Fire Services Bureau, Mr Ma Io-weng Chefe-mor.

助理處長（總部）李亮明（右一）向中國交通運輸部救助打撈局代表團介紹消防通訊中心。

Assistant Director (Headquarters) Li Leung-ming (first right) introducing the Fire Services Communications Centre to a delegation of the China Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport.





消防處派出代表隊參加2014 澳大利西亞公路拯救挑戰賽。

FSD representatives taking part in the 2014 Australasian Rescue Challenge.

香港消防處人員(左二)在美國與同業交流經驗。

An FSD staffer (second left) exchanges experience with counterparts in the United States of America.



與內地的聯繫

本處與內地的消防部隊一向保持緊密聯繫。二零一四年，本處與內地消防同業共進行了23次互訪，從而加強兩地交流，並藉此分享經驗。

二月，廣東省公安消防總隊特勤大隊大隊長羅志勇率領16人代表團，參加第37屆香港消防處運動會。同月，廣東省公安消防總隊副總隊長黎文豪率領代表團到訪消防處。

四月，副消防總長梁偉雄率領消防處代表團前往長沙訪問湖南省公安消防總隊，代表團並為指揮員戰訓業務培訓班舉行半天講座。

五月，廣東省公安消防總隊司令部戰訓處參謀張國輝率領24人代表團到訪消防處，就高空拯救工作交換意見。

Links with the Mainland

The Department maintains close ties with the fire brigades in the Mainland. A total of 23 visits and reciprocal visits were conducted by the Department and its Mainland counterparts in 2014 to strengthen communication and share experience.

In February, the Special Services Group Director of the Fire Corps of the Guangdong Province, Mr Luo Zhiyong, led a 16-member delegation to participate in the 37th Fire Services Athletic Meet. In the same month, the Deputy Commander of the Fire Corps of the Guangdong Province, Mr Li Wenhao, led a delegation to visit the FSD.

In April, Deputy Chief Fire Officer Leung Wai-hung led an FSD delegation to visit the Hunan Fire Department in Changsha. The delegation also held a half-day talk on firefighting commander training.

In May, the Staff Officer of the Headquarters of the Staff Operation & Training, the Fire Corps of the Guangdong Province, Mr Zhang Guohui, led a 24-member delegation to visit the FSD and exchanged views on high angle rescues.

消防處代表團前往長沙訪問湖南省公安消防總隊，並為指揮員戰訓業務培訓班舉行講座。

While visiting the Hunan Fire Department in Changsha, an FSD delegation gives a half-day talk on firefighting commander training.



副消防總長關錦榮於上海舉行的第八屆中國國際救撈論壇暨展覽會上致辭。

Deputy Chief Fire Officer Kwan Kam-wing speaking at the 8th China International Rescue & Salvage Conference and Exhibition held in Shanghai.



六月，廣東省公安消防總隊總隊長王郭社率領六人代表團到訪消防處，出席香港消防處第167屆結業會操。

In June, the Commander of the Fire Corps of the the Guangdong Province, Mr Wang Guoshe, led a six-member delegation to visit the FSD and attended the 167th Passing-out Parade.

七月，廣東省人民政府應急管理辦公室主任紀家琪率團訪問消防處。

In July, the Director of the Emergency Management Office, the People's Government of the Guangdong Province, Mr Ji Jiaqi, led a delegation to visit the FSD.

八月，廣州市人民政府副市長謝曉丹率領10人代表團訪問消防處。

In August, the Vice Mayor of Guangzhou Municipality, Mr Xie Xiaodan, led a 10-member delegation to visit the FSD.

九月，副消防總長關錦榮率領五人代表團出席於上海舉行的第8屆中國國際救撈論壇暨展覽會。代表團亦藉此機會參觀上海市消防局及東海救助局。同月，由副消防總長梁志雄率領的三人代表團前往河北廊坊市，出席於中國人民武裝警察部隊學院舉行的二零一四年消防科學與技術國際學術研討會。

In September, Deputy Chief Fire Officer Kwan Kam-wing led a five-member delegation to participate in the 8th China International Rescue & Salvage Conference and Exhibition in Shanghai. The delegation took the opportunity to visit the Shanghai Fire Department and the Donghai Rescue Bureau. In the same month, a three-member delegation headed by Deputy Chief Fire Officer Leung Chi-hung participated in the 2014 International Conference on Fire Science and Technology at the Chinese People's Armed Police Force Academy in Langfang, Hebei.

與內地及海外的聯繫

十月，署理助理處長(救護)沈國良率領七人代表團前往從化，訪問中國交通運輸部救助打撈局，就救護學交流經驗和看法。

十二月初，中國交通運輸部救助打撈局局長王振亮率領四人代表團參觀消防處，與消防處屬員討論有關海上救援行動的進一步交流活動，並且分享經驗。

In October, Acting Assistant Director (Ambulance) Shum Kwok-leung led a seven-member delegation to visit the China Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport in Conghua and shared experience and exchanged views on ambulance aid.

In early December, a delegation of four from the China Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport, which was led by Director General Wang Zhenliang paid a visit to the FSD and discussed with FSD members on further exchange programmes of sea rescue operations and shared experience.

救護人員在從化交流期間與內地同業就救護學交流經驗。

Ambulance personnel exchanging experience with the Mainland counterparts on ambulance aid during their visit to Conghua.



署理助理處長(救護)沈國良(前排右六)率代表團前往從化交流時與中國交通運輸部救助打撈局人員合照。

Leading a delegation to Conghua, Acting Assistant Director (Ambulance) Shum Kwok-leung (first row, sixth right) pictured with the personnel of the China Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport.



中國交通運輸部救助打撈局局長王振亮(中)率領代表團參觀消防處，與處長黎文軒(左六)及副處長李建日(右六)合照。

A delegation led by the Director General of the China Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport, Mr Wang Zhenliang (centre), pictured with Director Lai Man-hin (sixth left) and Deputy Director Li Kin-yat (sixth right) during a visit to the FSD.



中國交通運輸部救助打撈局代表團參觀消防通訊中心，了解其運作。

The China Rescue and Salvage Bureau delegation visiting the Fire Services Communications Centre to learn about its operation.

與海外同業的聯繫

本處亦與海外同業保持密切聯繫，積極參與多個會議及座談會，就最新的措施和發展交換意見。

五月，消防處代表團出席二零一四年都會消防首長會議，並藉此機會訪問美國的消防部門。

八月，助理處長(總部)李亮明出席二零一四年消防救援國際論壇，並參觀達拉斯消防及救援部門。

九月，助理處長(牌照及審批)劉克能率團出席於新加坡舉行的第28屆亞洲消防總長會議。來自亞洲各國的消防首長聚首一堂，就消防業的最新發展交換意見。代表團亦藉此機會參觀新加坡的消防和救護服務部門。

助理處長(牌照及審批)劉克能(左三)率團參觀新加坡民防學院，與新加坡民防部隊副總監Jackson Lim(中)會面。

A delegation led by Assistant Director (Licensing and Certification) Robert Lau (third left) visits the Civil Defence Academy in Singapore and meets with the Deputy Commissioner of the Singapore Civil Defence Force, Mr Jackson Lim (centre).



Links with Overseas Counterparts

The Department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

In May, a delegation of the FSD participated in the Metropolitan Fire Chiefs Conference 2014 and took the opportunity to visit the fire departments of the United States of America.

In August, Assistant Director (Headquarters) Li Leung-ming attended the Fire-Rescue International 2014 and visited the Dallas Fire-Rescue Department.

In September, Assistant Director (Licensing and Certification) Robert Lau led a delegation to attend the 28th General Conference of the International Fire Chiefs' Association of Asia in Singapore. Fire chiefs from across Asia gathered at the conference and exchanged views on the latest development of fire counterparts. The delegation also took the opportunity to visit the fire brigades and ambulance services of Singapore.

十一月，助理處長(消防安全)羅紹衡出席於美國華盛頓州西雅圖舉行的二零一四年消防和救援人員國際會議，並擔任客席講者。

In November, as a guest speaker, Assistant Director (Fire Safety) Lo Siu-hang attended the International Conference for Fire and Rescue Executives 2014 in Seattle, Washington, the United States of America.

二零一四年內，超過70名來自美國、加納、汶萊、南韓、新加坡、馬來西亞及澳洲等多個國家的訪客訪問消防處，以了解本處的工作。

In 2014, more than 70 visitors from various countries including the United States of America, Ghana, Brunei, South Korea, Singapore, Malaysia and Australia visited the FSD to learn more about its work.



消防處人員在法國民生安全應用學院參加有關潛水拯救的訓練課程。

Members of the FSD attending a course on diving rescue techniques at the School of Applied Civil Security in France.

消防處人員在2014澳大利西亞公路拯救挑戰賽中處理模擬交通意外事故。

FSD personnel handling a simulated traffic accident at the 2014 Australasian Rescue Challenge.